

Mouiyonanih

La hamaca

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán

Clemente González Barrios, autor

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

Mouiyonanih

La hamaca

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán

Clemente González Barrios, autor

Segunda edición
(versión electrónica)

Publicado por el
Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Apartado postal 22067
14000 Tlalpan, D.F., México
Tel. 5-573-2024
2005

Asesora lingüística: Petra Schroeder Koetter

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/zacatlan/L022-Hamaca-NHI.htm>

Primera edición 2004 .5C
Segunda edición 2005 (versión electrónica)

La hamaca

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán (NHI)

-

Asesora lingüística: Petra Schroeder Koetter

© 2005 por el Instituto Lingüístico de Verano, A.C.
Derechos reservados conforme a la ley.
Esta obra puede reproducirse para fines no lucrativos.

<http://www.sil.org/mexico/nahuatl/zacatlan/L022-Hamaca-NHI.htm>

Primera edición 2004 .5C
Segunda edición 2005 (versión electrónica)

La hamaca

Náhuatl de los municipios de Zacatlán, Tepetzintla y Ahuacatlán (NHI)

-



Nochtin opactoyah ihcuac cotoni uiyontli uan
uitzitiueh:

—¡Cuitz, miao, pioh pioh, guagua, bec bec bec, beeee!

Otlan paquilistli.

14



Se axno oquihtoh:

—Simi yontiquit nochi in semana, uan axan inmoseuis,
uan inmoseuis itich necah uiyontli.

3



Nochtin opactoyah ihcuac cotoni uiyontli uan
uitzitiueh:

—¡Cuitz, miao, pioh pioh, guagua, bec bec bec, beeee!

Otlan paquilistli.

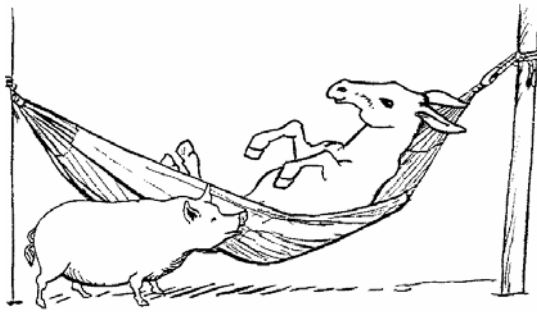
14



Se axno oquihtoh:

—Simi yontiquit nochi in semana, uan axan inmoseuis,
uan inmoseuis itich necah uiyontli.

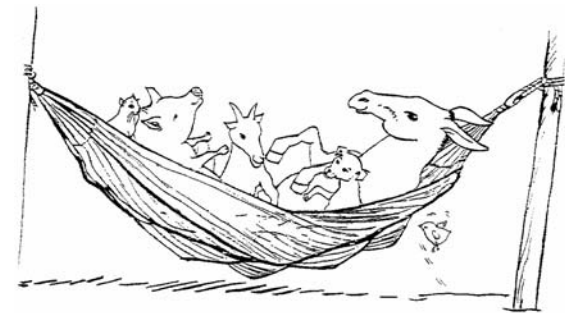
3



Ihcuac yocatca itich in uiyontli, ompa oahsic se lechon uan oquiluih necah axno:

—Ixnechcaua inmouiyonis mouan. Amo queman inyehyecohtoc. Xa cualtzin secmati.

4



Oahcopatlan in pollohtzin innauac. Ompa ocatcah ica mic paquilistli.

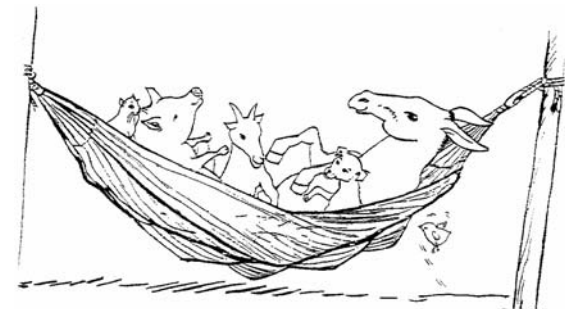
13



Ihcuac yocatca itich in uiyontli, ompa oahsic se lechon uan oquiluih necah axno:

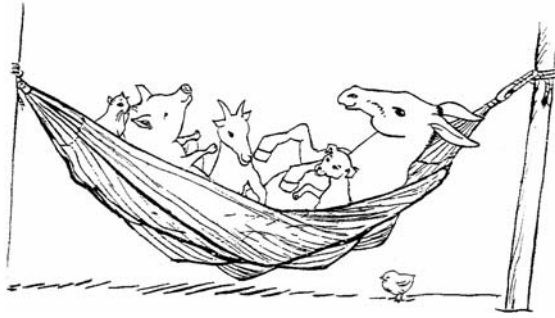
—Ixnechcaua inmouiyonis mouan. Amo queman inyehyecohtoc. Xa cualtzin secmati.

4



Oahcopatlan in pollohtzin innauac. Ompa ocatcah ica mic paquilistli.

13



Oquincac se poyohtzin. Oahsic ompa uan quimilulia:
—Neh noyiuqui incuicas namouan.

12



Oquincac se poyohtzin. Oahsic ompa uan quimilulia:
—Neh noyiuqui incuicas namouan.

12



In necah axno oquihtoh:

—Cuali, ¡ixualehco!

Uan oahcotlehcoc lechon, uan ya omen
omouiyonihtoyah.

5



In necah axno oquihtoh:

—Cuali, ¡ixualehco!

Uan oahcotlehcoc lechon, uan ya omen
omouiyonihtoyah.

5



San tipitzin oahsic in chivohconetl. Uan quimilua:
—Ixnechcauacan inmouiyonis namouan.

6



San tipitzin oahsic in chivohconetl. Uan quimilua:
—Ixnechcauacan inmouiyonis namouan.

6



Omouiyonihtoyah uan opactoyah:
—Tara, tarani, tiri, tirin, pi, pi, pi, po, po, po.

11



Omouiyonihtoyah uan opactoyah:
—Tara, tarani, tiri, tirin, pi, pi, pi, po, po, po.

11



Oquincac miston, uan oahsic ompa. Oquiluihqueh:
—¡Ixualehco nican!, sansican itmocuicatisqueh.

10



Oquincac miston, uan oahsic ompa. Oquiluihqueh:
—¡Ixualehco nican!, sansican itmocuicatisqueh.

10



—¡Ixualehco! —oquihtoh necah axno.

Uan oahcotlehcoc in chivohconetl para mouiyonis
noyiuqui. Ya yeyin omouiyonihtoyah.

7



—¡Ixualehco! —oquihtoh necah axno.

Uan oahcotlehcoc in chivohconetl para mouiyonis
noyiuqui. Ya yeyin omouiyonihtoyah.

7



Ocachi san tipitzin oahsic in itzcuintli uan quihtoua:

—Tla nannechcauah namouan inmouiyonis, acmo
ocsipa innamechcuas.

—¿Milauac? —oquihtoh in axno.

—Pos, milauac —ictoua in itzcuintli.

8



Yocatcah nauin itich uiyontli, uan opeuqueh
mocuicatiah:

—Milauac cualtzin secmati semouiyonia. Xa ohcon
icmatih in coconeh ihcuac mouiyoniah. La, la ,la, la...

9



Ocachi san tipitzin oahsic in itzcuintli uan quihtoua:

—Tla nannechcauah namouan inmouiyonis, acmo
ocsipa innamechcuas.

—¿Milauac? —oquihtoh in axno.

—Pos, milauac —ictoua in itzcuintli.

8



Yocatcah nauin itich uiyontli, uan opeuqueh
mocuicatiah:

—Milauac cualtzin secmati semouiyonia. Xa ohcon
icmatih in coconeh ihcuac mouiyoniah. La, la ,la, la...

9